

STIPE JURIČ, OP

---

**BIBLIJA**  
MISTERIJ BOGA I ČOVJEKOVA SPASENJA  
IZRAŽEN LJUDSKIM JEZIKOM

## SADRŽAJ

UVOD .....	5
------------	---

### **Prvi dio**

<b>NAJSVETIJA KNJIGA ČOVJEČANSTVA .....</b>	<b>9</b>
---	----------

#### *Prvo poglavlje*

<b>KNJIGA ISPISANA PRSTOM BOŽJIM .....</b>	<b>11</b>
--	-----------

SVETO ILI BOŽANSKO PISMO .....	11
--------------------------------	----

Najtraženija, najprodavanija, najpopularnija, najprevođenija knjiga .....	14
--	----

Štovanje i dostojanstveno postupanje s Biblijom .....	17
---	----

Tabernakuli Tore, prijestolja Biblije .....	18
---	----

Vjera u svetost Biblije ima visoku cijenu .....	21
---	----

#### BOŽANSKI MISTERIJ IZRAŽEN

LJUDSKIM JEZIKOM .....	24
------------------------	----

Ime Biblija .....	24
-------------------	----

Stara fenička luka Biblos .....	26
---------------------------------	----

Knjiga pisana više od tisuću godina .....	28
---	----

KNJIGA BOŽJE OBJAVE .....	32
---------------------------	----

Bog koji govori ljudima .....	33
-------------------------------	----

Bog koji govori i djeluje .....	35
---------------------------------	----

Povijest i vjera Izraelova .....	37
----------------------------------	----

Biblija i Crkva – dvije međuovisne stvarnosti .....	38
---	----

Drevne civilizacije i Biblija .....	40
-------------------------------------	----

SAVEZ S JAHVOM .....	43
----------------------	----

Izrael, saveznički narod Jahvin .....	43
---------------------------------------	----

Brdo Sinaj ili Horeb .....	45
Sveti šator i Kovčeg Saveza .....	48
Odabranje na odgovornost .....	54
Vjera – zahtjev Saveza .....	55
Narod tvrde šije .....	56
Neposluh savezničkoga naroda .....	57
Ljubljena domovina oskvrnjena i poharana .....	59
STARI I NOVI ZAVJET .....	62
Povijest Izraelove nevjere i Jahvine vjernosti .....	62
Savez na razini sjenâ i pralikova .....	64
Nadmoć Novoga saveza .....	66
Stari Izrael - pralik novoga Izraela .....	70
<i>Drugo poglavlje</i>	
<b>SVETOPISAMSKI KANON .....</b>	<b>75</b>
Općenito o kanonu .....	75
HEBREJSKA BIBLIJA, TĚNĀK .....	79
Jamnijska sinoda i židovski biblijski kanon .....	79
Artificijelno sužavanje kanona .....	81
PODJELA HEBREJSKE BIBLIJE .....	86
Tôrāh ili Zakon .....	87
Mojsije i Mojsijeve knjige .....	92
Čisti prijepis nebeskoga izvornika .....	93
Prva osporavanja mojsijevske autentičnosti Petoknjižja .....	95
Bit zakonodavstva je Mojsijeva .....	96
Hipoteza četiriju dokumenata .....	99
Mojsije – prorok kome nema ravna .....	100
Mojsije u Novomu zavjetu .....	103

Mojsije u kasnožidovskim nekanonskim i rabinskim spisima .....	106
Proroci (Něbî'îm) .....	113
Spisi (Kětûbîm) .....	115
Podjela na odsjeke ( <i>šedārîm</i> ) .....	120

*Treće poglavlje*

<b>KRŠĆANSKA BIBLIJA .....</b>	<b>123</b>
--------------------------------	------------

PODJELA KRŠĆANSKE BIBLIJE:

STARI I NOVI ZAVJET .....	125
Knjige katoličke Biblije .....	127
Knjige Staroga zavjeta .....	131
Knjige Novoga zavjeta .....	133
Podjela svetoga teksta na poglavlja i retke .....	140

RIJEČ KOJU JE BOG IZGOVORIO

I NEPRESTANCE IZGOVARA .....	143
Kristaliziranje biblijske usmene predaje u Pisma .....	143
Riječ živa i djelujuća .....	147

*Četvrto poglavlje*

**IZABRANA ZEMLJA, IZABRANI JEZICI,**

<b>IZABRANA PISMA .....</b>	<b>153</b>
Palestina ili Sveta zemlja .....	153
Povijesni i zemljopisni ambijent Biblije .....	155
Pojavak alfabeta u Palestini i nastanak hebrejskoga jezika .....	159
Prva biblijska i izvanbiblijska svjedočanstva .....	161
Četiri faze razvoja hebrejskoga jezika .....	165
Masoretski hebrejski .....	166
Materinski jezik Isusov .....	167

Biblijski grčki ili <i>koiné diálektos</i> .....	170
--	-----

## Drugi dio

<b>BOGOM NADAHNUTA KNJIGA</b> .....	<b>173</b>
-------------------------------------	------------

### *Peto poglavlje*

<b>VJERA U NADAHNUĆE</b> .....	<b>175</b>
--------------------------------	------------

Iskustvena činjenica Božjega govora .....	175
Božja sinkatabaza ili kondescendencija .....	176
Misterij koji se ne može potpuno shvatiti .....	179
Prvi korijeni vjere u inspiraciju Pisma .....	182
Eksplicitnost novozavjetnih tekstova .....	184
Svjedočanstvo crkvenih otaca i teologa .....	185

### KRIVA MIŠLJENJA, TEORIJE

I ZABLUDE O INSPIRACIJI .....	190
-------------------------------	-----

Naknadno odobrenje i negativna pomoć .....	192
Formalno, ne materijalno nadahnuće .....	194

### INSPIRACIJA KAO TEOLOŠKI PROBLEM

I REAKCIJE CRKVENOGA UČITELJSTVA .....	197
--	-----

Biblija, potpuno djelo Božje i potpuno djelo ljudskoga autora .....	198
Ljudski autor – plodan stvaratelj .....	200
Tomistička postavka o instrumentalnoj uzročnosti .....	202
Glavni i instrumentalni autor .....	205
Podređujući i podređeni uzrok – jedno počelo djelovanja .....	207
Božansko prosvjetljenje ljudskoga uma .....	209
Kako božansko svjetlo rasvjetljuje ljudski razum? .....	211
<i>Instrumentum deficiens</i> .....	212
Inspiracija nije jednoznačan pojam .....	213

Cilj inspiracije .....	214
Inspiracija kao komunitarna karizma .....	215
Dokle se nadahnuće proteže? .....	217
Inerancija Svetoga pisma .....	218
Inerantnost Biblije i znanstvena istina .....	220

### *Šesto poglavlje*

<b>TEKSTOVNI SVJEDOCI .....</b>	<b>225</b>
Višestoljetni rad pisara-prepisivača .....	225
Tekstovna kritika .....	226
Podjela tekstovnih svjedoka .....	228
Tisuću godina bliže .....	230
Papirus i pergament .....	233
Najstariji i najvažniji uncijalni grčki kodeksi Staroga zavjeta .....	235
 NOVOZAVJETNI TEKSTOVNI SVJEDOCI .....	 237
Izvornici novozavjetnih knjiga izgubljeni .....	237
Podjela novozavjetnih rukopisa .....	239
Najstariji i najvažniji novozavjetni papirusi .....	241
Novozavjetni kodeksi pisani velikim slovima .....	243
Rukopisi pisani malim slovima .....	245
Lekcionari .....	245
Četiri kategorije tekstova novozavjetnih rukopisa .....	246

### *Sedmo poglavlje*

<b>BIBLIJSKI PRIJEVODI .....</b>	<b>249</b>
<b>NAJVAŽNIJI STARI PRIJEVODI .....</b>	<b>249</b>
Septuaginta ili prijevod Sedamdesetorice .....	249
Aristejeva legenda .....	250
Ugled i važnost Septuaginte za židovstvo .....	252
Važnost prijevoda Sedamdesetorice za kršćanstvo .....	254

Odbacivanje Septuaginte .....	256
Novi grčki prijevodi Hebrejske Biblije .....	257
Targumi ili aramejski prijevodi .....	259
Latinski prijevodi .....	264
 OSTALI STARI PRIJEVODI .....	 268
Sirijski prijevodi .....	269
Koptski i etiopski prijevodi .....	271
Armenski i gruzijski prijevodi .....	272
 <i>Osmo poglavlje</i>	
<b>ČITANJE BIBLIJE .....</b>	<b>273</b>
JAVNO ČITANJE SVETOGA PISMA .....	273
Prva javna čitanja svetih tekstova .....	273
Liturgijsko čitanje Biblije kod Židova .....	276
Prve podjele biblijskih tekstova .....	279
Liturgijsko čitanje Svetoga pisma kod kršćana .....	281
Lekcije za čitanja i lekcionari .....	284
 PRIVATNO ČITANJE SVETOGA PISMA .....	 286
Privatno čitanje i izučavanje biblijskih tekstova u židovstvu.....	286
Znanje Zakona je najveće blago .....	289
Privatno čitanje biblijskih tekstova kod kršćanstva ....	293
Velika prođa Biblije .....	297
Mnoštvo predreformacijskih predinkunabulnih i inkunabulnih Biblija .....	299
<i>Lectio divina</i> .....	303
Židovski običaji vezani za Bibliju .....	306
Kršćanski običaji vezani za Bibliju .....	309
Zloporabe i nepoštovanje prema svetome tekstu .....	311

*Deveto poglavlje*

**UDIO BIBLIJE U RAZVOJU**

**EUROPSKE KULTURE ..... 313**

Biblija utkana u sve pore europske kulturne i  
civilizacijske baštine ..... 313

**GLAVNI NADAHNITELJ KNJIŽEVNOSTI .....315**

Prva književna ostvarenja ..... 315

Biblija i rana talijanska književnost ..... 317

Književnost humanizma i renesanse .....320

Doba reformacije i katoličke protureformacije .....324

Utjecaj Biblije na razvoj kazališta ..... 327

Utjecaj Biblije na razvoj glazbe .....329

**UTJECAJ BIBLIJE NA UMJETNOST .....332**

Antirepresentativni duh židovstva i remek-djela  
kršćanstva ..... 332

Ranokršćanska ikonografija .....334

Narativna metoda ..... 335

Biblija i sitnoslikarstvo ..... 337

Biblija i monumentalno slikarstvo i kiparstvo .....339

**Treći dio**

**BIBLIJA U HRVATA ..... 343**

*Deseto poglavlje*

**OD PAMTIVIJEKA POD OKRILJEM BIBLIJE ..... 345**

Ruku pod ruku na putu sa svojim Bogom ..... 345

**BIBLIJSKI PRIJEVODI NASTALI NA**

**HRVATSKOME TLU ..... 347**

Najstariji latinski prijevodi u Hrvatskoj ..... 348



Ćirilometodski biblijski prijevod .....	351
Hrvatski dominikanac Benjamin i Genadijeva Biblija ..	353
Mogućnost pokušaja prevođenja i prije Ćirila i Metodija .....	354
“Pismo hrvatsko” .....	355
<b>HRVATSKOGLAGOLJSKI BIBLIJSKI PRIJEVODI .</b>	<b>358</b>
Najvažniji hrvatskoglagoljski misali i brevijari .....	359
<b>NA ŽIVOME JEZIKU .....</b>	<b>363</b>
Pokušaji djelomična prevođenja .....	363
Liturgijske knjige – prvi djelomični prijevodi .....	364
Najstariji hrvatski lekcionari .....	366
Najstariji hrvatski psaltiri .....	370
Težnja za jednim svehrvatskim lekcionarom .....	371
<b>DJELOMIČNI I CJELOVITI RUKOPISNI I TISKANI HRVATSKI PRIJEVODI BIBLIJE .....</b>	<b>374</b>
Novi zavjet hrvatskih protestanata .....	374
Neoprostiv grijeh i zabranjeni prijevodi .....	376
Prijevod “pojeo vuk” .....	378
Ikavski u Budimu .....	379
<i>Jedanaesto poglavlje</i>	
<b>BIBLIJA I KULTURNO-UMJETNIČKA BAŠTINA HRVATSKE .....</b>	<b>383</b>
Sveukupna hrvatska kultura odiše Biblijom .....	383
<b>BIBLIJA I HRVATSKA KNJIŽEVNOST .....</b>	<b>385</b>
Biblija u starohrvatskoj književnosti .....	387
Liturgijske drame i crkvena prikazanja ili skazanja ....	388
Pasijske ili pasionske igre .....	390

Misteriji, moraliteti, mirakuli .....	395
Srednjovjekovno kazalište .....	396
Otac hrvatske književnosti i hrvatskoga “biblijskog” pjesništva .....	398
Razrađivanje svetačkih legenda .....	402
Biblijski motivi u novijoj hrvatskoj književnosti .....	405
Od Preradovićevih “Prvih ljudi” do Toljeve “Sudnje trube” .....	406
<b>BIBLIJA, NEPRESUŠAN IZVOR NADAHNUĆA</b>	
<b>HRVATSKE LIKOVNE UMJETNOSTI .....</b>	<b>413</b>
Likovna transkripcija riječi i poruke .....	413
Biblijski motivi u predhrvatskoj likovnoj umjetnosti na tlu Hrvatske .....	415
Od plitkih reljefa starohrvatskoga razdoblja do monumentalnih djela Buvine i Radovana .....	419
Romaničko slikarstvo u Hrvatskoj .....	423
Razdoblje podčinjavanja skulpture i slikarstva arhitekturi .....	427
Bijeg u svjetovno: biblijske scene postaju sporedne epizode .....	429
Biblijski motivi kao simboli za nebiblijske sadržaje ...	432
Biblija u hrvatskoj glazbenoj umjetnosti .....	435
<b>ZAKLJUČAK .....</b>	<b>439</b>
<b>SUMMARY</b>	
<b>BIBLE: MYSTERY OF GOD AND MAN’S SALVATION EXPRESSED IN HUMAN WORDS .....</b>	<b>441</b>
<b>IZABRANA BIBLIOGRAFIJA NA HRVATSKOME ...</b>	<b>447</b>
A. Prijevodi .....	447
B. Ostala literatura .....	448
<b>SADRŽAJ .....</b>	<b>455</b>